

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **45 (1998)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



Der Zivilschutz geht ins Internet  
La protection civile maintenant sur Internet!  
Le profession civile adesso su Internet!

**BZS: vom EJPD zum VBS.**

**OFPC: du DFJP au DDPS.**

**UFPC: dal DFGP al DDPS.**

## IMPRESSUM

45. Jahrgang / 45<sup>e</sup> année / 45<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

### Chefredaktor / Rédacteur en chef /

Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

### Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

### Rédacteur Romandie

René Mathey, Pully (rm)

### Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:

Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/ Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,  
Claudia Schildknecht

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident/Président central/  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

### Layout

Werner Kocher, Vogt-Schild/Habegger, Medien

### Druck und Versand /

### Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger, Medien  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Eveline Steiner

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht  
Verkauf: Barbara Stangassinger  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64


### Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 52.- (inkl. MwSt/TVA)

### Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zweifolmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 15 532  
Edition contrôlée (REMP): 15 532  
Edizione controllata (WEMPF): 15 532  
Beglaubigt / Contrôlée / Controllata: 31.3.97

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

### AKTUELL

Gesamtrapport des BZS ..... 5

### SZSV

Daten und Fakten 1998 ..... 11  
2. 5. 1998: DV in Romanshorn ... 21

### SICHERHEIT

Schutz vor jeder Gewalt ..... 13  
Parlamentarische Gruppe  
für Sicherheitspolitik ..... 16  
Russland: Zwischen Expansions-  
gelüsten und Invasionsängsten ... 17

### AUSBILDUNG

Fünf Tage in einem Betonbunker .. 21  
Kühler Kopf und starke Nerven ... 24

### BZS INFO

Zivilschutz geht «online» ..... 27  
Gleichstellung von  
Zivilschutz und Feuerwehr? ..... 28  
Neue Wege bei der Ausbildung  
von Informationsbeauftragten .... 32  
TWK 1997/Kleine Schutzräume .. 34

### KANTONE

AR, AI, BL, LU ..... 40  
ZSVZ/S ..... 46

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Luzern: Glückliche Ferien  
mit glücklichen Menschen ..... 47  
Neuartiger WK  
der ZSO Oberdorf BL ..... 48  
EDV-Workshop in Schötz ..... 48  
Katastrophenübung  
der ZSO Oberuzwil ..... 49  
Wiederholungskurs  
der ZSO Binningen ..... 50  
Stein am Rhein  
setzt auf die Partnerschaft ..... 51  
Littauer Zivilschutzkader  
am Jahresrapport ..... 52  
Nun hat auch Bärswil  
eine Zivilschutzanlage ..... 53  
Jahresschlussrapport der ZSO Biel 54  
Offene Türen bei der ZSO Belp ... 55

### KULTURGÜTERSCHUTZ

Frau und Kulturgüterschutz ... 56

### KOORDINIERTER SANITÄTSDIENST

Menschen an der Grenze  
der Belastbarkeit ..... 57  
Debriefing-Seminar ..... 58

## SOMMAIRE

### ACTUEL

Rapport général de l'OFPC ..... 6

### USPC

Dates et événements en 1998 .... 11  
2. 5. 1998: AD à Romanshorn ... 21

### SÉCURITÉ

Protéger la communauté  
contre toute violence ..... 14

### FORMATION

Les journées information  
de l'OFPC: un succès ..... 22

### OFPC INFO

La PCI sur Internet ..... 27  
Vers une égalité de traitement? ... 29  
ITMO 1997/Constructions ..... 30  
Instruction des préposés  
à l'information ..... 33  
ITC 1997/Petits abris ..... 34

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 35  
Sortie commune ..... 35  
L'AGPC fait la Foire ..... 36  
Assemblée chez les «ours» ..... 37  
Bilan et tendances  
du SCPCi genevois ..... 38

### ATTUALITÀ

Rapporto globale dell'UFPC ..... 8

### SEMINARIO USPC

Record di partecipanti  
al convegno dell'USPC ..... 9

### USPC

Dati e fatti 1998 ..... 12  
2. 5. 1998: AD a Romanshorn ... 21

### SICUREZZA

Protezione della comunità  
da ogni forma di violenza ..... 15

### UFPC INFO

La PCI «online» ..... 27  
ITR 1997/Impianti ..... 31  
ITC 1997/Rifugi piccoli ..... 34

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
E-Mail: [szsv-uspc@bluewin.ch](mailto:szsv-uspc@bluewin.ch)

[www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch)  
[www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch)  
[www.protezionecivile.admin.ch](http://www.protezionecivile.admin.ch)  
[www.civilprotection.admin.ch](http://www.civilprotection.admin.ch)